

**Постановление Правительства Республики Казахстан от 12 мая 2014 года № 475
О проекте Закона Республики Казахстан «О ратификации Протокола о внесении
изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении
от 19 января 2004 года»**

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**
внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан [проект Закона](#)
Республики Казахстан «О ратификации Протокола о внесении изменений в Соглашение
между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о
международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года».

**Премьер-Министр
Республики Казахстан**

К. Масимов

Принят - см. [Закон РК от 13 января 2015 года № 277-V](#)

Проект

**ЗАКОН
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

**О ратификации Протокола о внесении изменений в Соглашение между
Правительством Республики Казахстан
и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении
от 19 января 2004 года**

Ратифицировать [Протокол](#) о внесении изменений в Соглашение между Правительством
Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном
автомобильном сообщении от 19 января 2004 года, совершенный в Минске 25 апреля 2013
года.

**Президент
Республики Казахстан**

**Пояснительная записка Правительства Республики Казахстан от 12 мая 2014 года №
17/П-44 к проекту Закона Республики Казахстан «О ратификации Протокола о
внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении
от 19 января 2004 года»**

**Мажилис Парламента
Республики Казахстан**

Протокол о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики
Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном
сообщении от 19 января 2004 года (далее - Протокол) совершен в городе Минске 25 апреля
2013 года.

От имени Правительства Республики Казахстан Протокол подписал Министр
транспорта и коммуникаций Республики Казахстан Жумагалиев Аскар Куанышевич.

Целью настоящего Протокола является установление безразрешительного проезда
автотранспортных средств для перевозок грузов между Республикой Казахстан и

Республикой Беларусь, а также транзитом по их территориям.

Ратификация Протокола позволит отечественным перевозчикам беспрепятственно совершать перевозку в Европу транзитом через территорию Республики Беларусь.

Следует отметить, что в 2012 году отечественными перевозчиками через территорию Республики Беларусь совершено около 15000 транзитных перевозок, при этом белорусскими перевозчиками совершено около 2500 транзитных перевозок по территории Республики Казахстан.

Кроме того, аналогичная работа по свободному перемещению товаров и услуг проводится в рамках формирования Единого экономического пространства Республикой Казахстан, Российской Федерацией и Республикой Беларусь.

Применение положений данного Протокола является выгодным для казахстанской стороны, так как в настоящее время двусторонние и транзитные перевозки осуществляются на основании бланков разрешений, которыми стороны ежегодно обмениваются в ограниченном количестве.

Протокол подлежит ратификации в соответствии с подпунктом 2) статьи 11 Закона Республики Казахстан «О международных договорах Республики Казахстан», так как положение Протокола устанавливает иные правила, чем предусмотренные законодательством Республики Казахстан.

В частности, в соответствии с пунктом 1 статьи 19-8 Закона Республики Казахстан «Об автомобильном транспорте» въезд (выезд) на территорию (с территории) Республики Казахстан, транзит по территории Республики Казахстан иностранных автотранспортных средств, осуществляющих перевозку пассажиров и грузов в международном сообщении, производится на основании разрешительного документа.

Принятие настоящего законопроекта не повлечет за собой необходимости расходования бюджетных средств.

На основании вышеизложенного Правительство Республики Казахстан вносит на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан «О ратификации Протокола о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года».

**Премьер-Министр
Республики Казахстан**

К. Масимов

**Прогнозы возможных экономических, социальных и правовых
последствий действия Закона Республики Казахстан «О ратификации
Протокола о внесении изменений в Соглашение между Правительством
Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о
международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года»**

Закон Республики Казахстан «О ратификации Протокола о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года» (далее - Закон) направлен на ратификацию Протокола, подписанного в Минске 25 апреля 2013 года.

Действие Закона установит безразрешительную систему осуществления двусторонних и транзитных перевозок между Республикой Казахстан и Республикой Беларусь перевозчикам, допущенных к выполнению таких перевозок, и транспортным средствам, зарегистрированным на территории вышеуказанных государств.

В 2012 году отечественными перевозчиками через территорию Республики Беларусь совершено около 15000 транзитных перевозок, при этом белорусскими перевозчиками совершено около 2500 транзитных перевозок.

После ратификации Протокола отечественные перевозчики начнут активнее осваивать казахстанско-белорусский рынок автоперевозок и беспрепятственно проезжать транзитом по территории Республики Беларусь.

Применение положений данного Протокола является выгодным для казахстанской стороны, так как в настоящее время двусторонние и транзитные перевозки

осуществляются на основании бланков разрешений, которыми стороны ежегодно обмениваются в ограниченном количестве.

Действие Закона не потребует выделения финансовых средств из государственного бюджета и не предполагает негативных экономических, социальных и правовых последствий.

**Министр
по инвестициям и развитию
Республики Казахстан**

А. Исекешев

Нота № 15-1/1693

Неофициальный перевод

Министерство иностранных дел Республики Казахстан свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Республики Беларусь и имеет честь сообщить следующее.

В Протоколе о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь, о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года, совершенного 25 апреля 2013 года в городе Минске, обнаружены ошибки технического и грамматического характера в тексте на казахском языке.

В этой связи, Казахстанская сторона имеет честь предложить заменить текст данного Соглашения, внесенными изменениями на казахском языке согласно приложению. В свою очередь, в тексте на русском языке изменения не вносились.

В случае согласия белорусской стороны на внесение указанных исправлений Министерство иностранных дел Республики Казахстан предлагает считать настоящую ноту и ответную ноту о согласии с вышеуказанными исправлениями Министерства иностранных дел Республики Беларусь неотъемлемыми частями Протокола о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года, совершенного 25 апреля 2013 года в городе Минске, в соответствии с подпунктом «b» пункта 1 статьи 79 Венской конвенции о праве международных договоров от 23 мая 1969 года.

Министерство иностранных дел Республики Казахстан было бы признательно за предоставление ответа по данному вопросу в ближайшее время.

Министерство иностранных дел Республики Казахстан пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Республики Беларусь уверения в своем высоком уважении.

Астана, 3 июня 2014 года

Нота № 18-19/12917

Министерство Иностранных Дел Республики Беларусь свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел Республики Казахстан и, ссылаясь на Ноту Министерства от 3 июня 2014 года № 15-1/1693, имеет честь информировать о согласии с предложением Казахстанской Стороны о замене текста на казахском языке Протокола о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Казахстан о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года, подписанного в г. Минске 25 апреля 2013 года, в связи с внесением исправлений технического характера.

Таким образом, упомянутые исправления считаются внесенными в текст Соглашения *ab initio* в соответствии со статьей 79 Венской конвенции о праве международных договоров от 23 мая 1969 года.

Министерство Иностранных Дел Республики Беларусь пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству Иностранных Дел Республики Казахстан уверения в своем высоком уважении.

Минск, 19 июня 2014 года

ЗАКЛЮЧЕНИЕ
научной правовой экспертизы проекта Протокола
о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики
Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном
автомобильном сообщении от 19 января 2004 года и Исполнительный
протокол о правилах применения Соглашения между Правительством
Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о
международном автомобильном сообщении
от 19 января 2004 года

Организация, проводившая научную экспертизу, - товарищество с ограниченной ответственностью «Консалтинговая группа «Болашак».

Организатор экспертизы - Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан.

Наименование международного договора - Проект протокола о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года и Исполнительный протокол о правилах применения Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года

Отрасли науки, затрагиваемые проектом международного договора, - международное транспортное право.

Документы, представленные для проведения научной экспертизы

№	Наименование документов	на государственном языке	на русском языке	на ином языке
1	Проект протокола о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года и Исполнительный протокол о правилах применения Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года	+	+	-

Сроки проведения научной экспертизы

Дата поступления проекта закона	17.04.2013
Дата представления обновленного международного договора	-
Дата завершения (представления) научной правовой экспертизы	19.04.2013
Дата завершения (представления) перевода на государственный или русский язык	22.04.2013

Сведения об экспертах, проводивших научную экспертизу

№/№	Ф.И.О.	Научная или иная степень	Отрасль специализации

1.	М.А. Сарсембаев	доктор юридических наук	международное право
2.	Л.Т. Назаркулова	кандидат юридических наук	конституционное право
3.	Д.А. Абдакимова	кандидат юридических наук	международное право

1. Оценка качества, обоснованности, своевременности и 1 правомерности участия в международном договоре.

Обоснование своевременности и обоснованности:

Внесение изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года и Исполнительный протокол о правилах применения Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении от 19 января 2002 года (далее - Соглашение) направлено на реализацию первого этапа по снятию административных барьеров в области автотранспортных перевозок, что продиктовано необходимостью дальнейшего развития казахстанско-белорусского торгово-экономического сотрудничества и реализации транзитно-транспортного потенциала Казахстана.

Инициативу о снятии административных барьеров в области перевозки грузов автотранспортным средством проявила Республика Беларусь. В 2011 году стороны достигли договоренности о поэтапном введении безразрешительной системы.

На первом этапе было принято решение внести изменения в соглашение по отмене разрешительной системы на двусторонние и транзитные перевозки, а также на перевозки товаров по территории Таможенного союза, что и предпринимается в Проекте протокола.

На втором этапе предполагается отмена разрешительной системы (в/из третьих стран).

Реализация первого этапа также предполагает устранение такого элемента административного барьера как лимит документальных разрешений, которым негативно сказывается на своевременности транспортировки груза.

Следует отметить, что подобный барьер уже снят в рамках сотрудничества Россия-Беларусь и Россия-Казахстан. Так, в частности в соответствии со ст.6 Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации о международном автомобильном сообщении от 4 марта 2004 года, перевозки грузов между государствами Договаривающихся Сторон или транзитом по их территориям, проезд порожних автотранспортных средств осуществляются без разрешения, за исключением перевозок крупногабаритных, тяжеловесных и опасных грузов, а также перевозок в (из) третьи государства.

В связи с этим внесение изменений в Соглашение, касательно осуществления перевозки грузов автотранспортными средствами без наличия разрешения, являются обоснованием необходимости принятия данного проекта.

Необходимо подчеркнуть, что нормы Проекта протокола способствуют обеспечению реализации стратегических целей государства, установленных в Стратегическом плане развития Республики Казахстан до 2020 года (февраль 2010 года), а также в Послании главы государства РК «Стратегия «Казахстан-2050»: новый политический курс состоявшегося государства».

В Стратегическом плане Казахстана до 2020 года одной из стратегических целей в сфере международных отношений и внешней политики 2020 году является формирование благоприятного международного окружения, поддержание дружеских отношений равноправного сотрудничества со всеми государствами.

В Послании главы государства РК «Стратегия «Казахстан-2050»: новый политический курс состоявшегося государства» отмечается, что «важно сосредоточить внимание на выходе за пределы страны для создания производственных транспортно-логистических объектов за пределами Казахстана, тщательно просчитывая свои выгоды. Мы должны выйти за рамки существующих представлений и создавать совместные предприятия в регионе и во всем мире - Европе, Азии, Америке, такие как, например, порты в странах, имеющих прямой выход к морю, транспортно-логистические хабы в узловых транзитных точках мира и так далее. С этой целью следует разработать специальную программу «Глобальная инфраструктурная интеграция». Мы должны развивать наш транзитный потенциал. Сегодня реализуется ряд крупных общенациональных инфраструктурных

проектов, результатом которых должно стать увеличение транзитных перевозок через Казахстан к 2020 году в два раза. К 2050 году эта цифра должна увеличиться в 10 раз».

В Послании Президента Республики Казахстан - Лидера Нации Н.А. Назарбаева народу Казахстана «Социально-экономическая модернизация - главный вектор развития Казахстана» (январь, 2012 года) отмечается, что Республика Казахстан «вместе с Россией и Беларусью сформировали Единое экономическое пространство, идём к созданию Евразийского экономического союза. Это важный фактор общерегиональной стабильности, повышения конкурентоспособности наших экономий».

При анализе состояния сотрудничества между Республикой Казахстан и Республикой Беларусь было установлено, что за 1997-2012 гг. средний показатель валового притока иностранных инвестиций из Беларуси в Казахстан составил 0,17%. Средний показатель товарооборота между Казахстаном и Беларусью в 2010-2012 гг. составил 10,25% в общем объеме товарооборота.

Двусторонние отношения между Казахстаном и Беларусью развиваются на основе целого ряда двусторонних и региональных соглашений, в таких отраслях как безопасность, здравоохранение, медицина и сельское хозяйство, что является доказательством поступательного и долгосрочного партнерства.

Статус Республики Беларусь как партнера Казахстана (14 баллов) - основной стратегический партнер.

Уровень обоснованности Соглашения: Н-ден (1) (+++++) - высокий.

Уровень своевременности Соглашения: У-ден (1) - высокий.

Общая оценка качества.

В целом Проект протокола соответствует общеустановленным требованиям содержания международного договора, направленного на регулирование отношений между субъектами международного права - государствами. Рассмотрение и реализация предложенных рекомендаций будет способствовать повышению качества.

Количество замечаний не превышает 15% от общего количества пунктов Проекта протокола. Соответственно качество договора - (5) высокое качество.

Рекомендации по улучшению проекта Соглашения

Проектом протокола вносится изменение в статью 6 Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года, которая гласит: «Перевозки **крупногабаритных, тяжеловесных и опасных грузов, а также перевозки из/в третьи государства**, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 11 настоящего Соглашения, осуществляются автотранспортными средствами **на основе разрешений**, выдаваемых компетентными органами государств Сторон.»

Однако согласно подпунктам б), в) и г) пункта 3 Исполнительного протокола о правилах применения Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года на данные виды груза и перевозки из/в третьи страны должно выдаваться не разрешение, а специальное разрешение.

Эксперты считают целесообразным разработчику определиться с видами разрешений, которые должны выдаваться при перевозке крупногабаритных, тяжеловесных и опасных грузов, а также перевозки из/в третьи государства и:

- либо привести изменение в статье 6 Соглашения в соответствии с Исполнительным протоколом;

- либо также внести изменения в подпункты б), в) и г) Исполнительного Протокола заменив в них слова «специальное разрешение» словом «разрешение».

Оценка правомерности подписания международного договора.

Проект Протокола не противоречит нормам действующей Конституции Республики Казахстан от 30 августа 1995 года. Гарантированные Конституцией РК и международными правовыми актами права и свободы человека и гражданина в нем соблюдены.

В целом, Проект Протокола не затрагивает права и обязательства, вытекающие из других двусторонних и многосторонних международных договоров, участниками которых является Республика Казахстан, таких как: Конвенция Организации Объединенных Наций

о дорожном движении от 8 ноября 1968 года, Европейское Соглашение, дополняющее Конвенцию о дорожном движении, от 1 мая 1971 года, Соглашение о взаимодействии государств-участников СНГ в области международных автомобильных грузовых перевозок, Соглашение о гармонизации требований к дополнительному обучению и профессиональной компетентности международных автомобильных перевозчиков государств-участников СНГ, Европейское Соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов.

Представленный на экспертизу проект Протокола по юридической форме, структуре, содержанию не противоречит положениям Закона Республики Казахстан «О международных договорах Республики Казахстан» от 30 мая 2005 года. Договор полностью согласуется с определением понятия международного договора, приведенного в пункте 6 статьи 1 Закона.

Представленный на научно-правовую экспертизу международный акт был подвергнут исследованию на его соответствие общепризнанным принципам международного права «*jus cogens*» и экспертное заключение является положительным.

2. Соблюдение в международном договоре гарантированных Конституцией Республики Казахстан прав и свобод человека и гражданина

Несмотря на то, что Протокол напрямую не регламентирует прав и свобод человека, гарантированных статьями 10-33 Конституции Казахстана, вместе с тем он затрагивает такие важнейшие конституционные права человека, как право каждого, кто законно находится на территории Республики Казахстан, свободного передвижения по ее территории (пункт 1 статьи 21), а также беспрепятственно выезжать за пределы Республики (пункт 2 статьи 26 Конституции РК). Это связано с тем, что перевозка предполагает также и передвижение лиц.

Протокол затрагивает и такое конституционное право, как право каждого на свободу предпринимательской деятельности, свободное использование своего имущества для любой законной предпринимательской деятельности, гарантированное статьей 26 Конституции РК.

Анализ текста экспертируемого Протокола показал, что его положения не ведут к каким-либо ограничениям указанных конституционных прав и свобод человека и гражданина. Меры государственно-правового регулирования перевозок, предусмотренные Протоколом, регламентированы в рамках конституционно-правового поля Республики Казахстан.

3. Определение возможной эффективности международного договора.

Экспертируемый Проект протокола направлен на дальнейшее обеспечение эффективной международно-правовой основы для развития сотрудничества в области международного автомобильного сообщения и упрощения процесса автомобильных перевозок грузов. Принятие Проекта протокола создаст потенциал для повышения уровня грузопотока между странами и соответственно объема товарооборота.

Однако нельзя не отметить, что принятие Проекта Протокола на данный момент создает больше выгод для Республики Беларусь, чем для Республики Казахстан. Согласно данным Агентства Республики Казахстан по статистике за 2012 год в Казахстане была отмечена тенденция снижения экспорта товаров в Беларусь и повышение импорта из данной страны. Устранение Проектом протокола разрешительных барьеров может усилить давление белорусского импорта на казахстанского товаропроизводителя, что в свою очередь, может повысить уровень угрозы национальной безопасности в части экспортного потенциала страны.

На основании вышеизложенного, можно констатировать, что эффективность Проекта протокола для Казахстана будет зависеть от дальнейших мер, направленных на стимулирование экспортноориентированного производства.

4. Выявление возможных отрицательных последствий заключения международного договора.

Протокол не содержит угроз суверенитету Республики Казахстан. Ратификация и реализации норм данного Протокола не затронут суверенные права Республики Казахстан.

Принятие дополнительных обязательств, влекущих ограниченные юрисдикции государства, Правительства или государственных органов Казахстана, Протоколом не предусматривается. Нормы Проекта протокола не ограничивают прямо или косвенно права и свободы граждан, и в этой части они не противоречат положениям Конституции и иным законам Республики Казахстан.

Обоснованность, своевременность, а также правомерность Проекта протокола в части обеспечения национальной безопасности подтверждается положениями Закона Республики Казахстан «О национальной безопасности Республики Казахстан» от 6 января 2012 года (далее - Закон). Так подпункт 13 статьи 6 Закона определяет, что сокращение производства, снижение качества, конкурентоспособности, экспортного, **транзитного потенциала и доступности продукции и товаров, сокращение поставок из других государств продукции и товаров, не производимых в Республике Казахстан** является угрозой для национальной безопасности (в части экспортного потенциала см. раздел 3 заключения).

Кроме того, согласно подпункту 4 пункта 1 статьи 22 Закона транспортная безопасность предусматривает состояние защищенности транспортной отрасли экономики от реальных и потенциальных угроз, при котором государство способно обеспечить создание условий для удовлетворения потребностей экономики и населения в перевозках автомобильным, железнодорожным, воздушным, морским и речным видами транспорта и связанных с ними услугами, формирование и развитие транспортной инфраструктуры, а также устойчивое развитие и обеспечение конкурентоспособности транзитного потенциала.

В экспертируемом проекте Протокола явных факторов и условий для выявления угроз транспортной безопасности не обнаружено.

Вместе с тем, разрешительных мер касательно опасных грузов может быть не достаточно для обеспечения экологической, общественной безопасности. В связи с этим видится целесообразным с учетом имеющегося опыта принятие детальных двусторонних (либо в рамках Таможенного союза) мер по урегулированию перевозок опасных грузов, которые могут стать непосредственной угрозой для жизни и здоровья населения и экологической безопасности двух стран.

5. Оценка соответствия законодательства Республики Казахстан международному договору

Следует заметить, что национальное законодательство Республики Казахстан достаточно подробно регламентирует сферу грузовых и пассажирских автомобильных перевозок. Действует Закон Республики Казахстан от 4 июля 2003 года «Об автомобильном транспорте», Правила перевозок грузов автомобильным транспортом, утвержденные постановлением Правительства Республики Казахстан от 18 июля 2011 года № 826, Правила перевозок пассажиров и багажа автомобильным транспортом, утвержденные постановлением Правительства Республики Казахстан от 2 июля 2011 года № 767. Особо следует отметить Правила применения разрешительной системы автомобильных перевозок в Республике Казахстан в международном сообщении, утвержденные постановлением Правительства Республики Казахстан от 13 августа 2011 года № 923, которые достаточно подробно регламентируют порядок выдачи отечественных разрешений на перевозку пассажиров и грузов иностранными перевозчиками, а также иностранных разрешений - отечественным перевозчиком.

При анализе Проекта протокола было установлено, что он направлен на устранение барьеров при перевозке грузов между Республикой Беларусь и Республикой Казахстан. Проектом протокола предлагается исключить разрешительную систему при перевозке грузов между двумя странами и оставить при этом исключительно специальную разрешительную систему, которая связана с перевозками опасного, габаритного и тяжеловесного грузов.

Вместе с тем, Закон Республики Казахстан «Об автомобильном транспорте» предусматривает, как специальную, так и «обычную» разрешительные системы при осуществлении международных, автомобильных перевозок. Принимая во внимание, что Проект протокола вносит изменения в двустороннее соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении, то соответственно изъятие из правил, установленных в законе, будет производиться только в отношении грузов, поставляемых из Белоруссии. Грузы из

иных стран, которые не подписали соответствующих соглашений с Казахстаном, будут проходить разрешительную систему согласно закону.

Статья 1 Проекта протокола предусматривает такие термины как «Перевозки крупногабаритных, тяжеловесных и опасных грузов», «транзит по территориям государств обеих Сторон», «порожние автотранспортные средства», которые не нашли должного внимания в Законе Республики Казахстан «Об автомобильном транспорте». В связи этим, эксперты считают целесообразным в целях реализации и единообразного применения Протокола в последующем внести в закон следующие термины с соответствующими определениями: «крупногабаритные, тяжеловесные грузы», «автоперевозки грузов транзитом», «перегон порожних автотранспортных средств».

Обоснование необходимости либо утверждения, либо присоединения, либо ратификации Казахстаном международного договора (процедура заключения международного договора).

Согласно пункту 4 статьи 27 Закона изменения международных договоров Республики Казахстан вступают в силу в соответствии с условиями вступления в силу самих международных договоров и в том же порядке. В связи с тем, что Соглашение было ратифицировано Законом Республики Казахстан от 2 декабря 2004 года, Проект протокол также подлежит ратификации.

Вывод: Представленный на научную правовую экспертизу Проект протокола о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года и Исполнительный протокол о правилах применения Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года может быть направлен на дальнейшее рассмотрение с учетом представленных рекомендаций.

Главный научный сотрудник, д.ю.н.
Старший научный сотрудник, к.ю.н.
Старший научный сотрудник, к.ю.н.

М.А. Сарсембаев
Л.Т. Назаркулова
Д.А. Абдакимова

Заключение научной лингвистической экспертизы в части аутентичности текстов на казахском и русском языках проекта «Протокола о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года и Исполнительный протокол о правилах применения Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года»

1. Основание научной лингвистической экспертизы:

Проект «Протокола о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года и Исполнительный протокол о правилах применения Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года» (далее - проект Протокола), направленный письмом Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан от 15 апреля 2013 года № 05-14/2589.

2. Методические основания научного лингвистического исследования:

При проведении научной лингвистической экспертизы были использованы общие научные методы: обзор, синтез, логический анализ, сравнение; методы языкознания: лексико-семантический, грамматический, лингвостилистический анализ.

3. Результаты исследования:

В ходе проведения экспертизы были рассмотрены два варианта проекта Протокола.

В первом варианте были выявлены следующие недостатки:

- в тексте имеются неправильно переведенные слова;
- допущены грамматические, орфографические и пунктуационные ошибки.

Указанные недостатки были устранены в рабочем порядке и был представлен второй вариант проекта Протокола.

По второму варианту проекта Протокола замечаний нет.

4. Заключение:

Проект Протокола может быть внесен на дальнейшее рассмотрение.

Эксперты:

**Старший научный сотрудник
Центра лингвистики**

Д. Шынгысбаева

**Младший научный сотрудник
Центра лингвистики**

Т. Мушанов

Проект

ПОСТАНОВЛЕНИЕ МАЖИЛИСА ПАРЛАМЕНТА РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

**О подготовке заключения по проекту Закона Республики Казахстан
«О ратификации Протокола о внесении изменений в Соглашение между
Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики
Беларусь о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года»**

В соответствии с пунктом 28 Регламента Мажилиса Парламента Республики Казахстан Мажилис Парламента Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

Поручить Комитету по международным делам, обороне и безопасности рассмотреть проект Закона Республики Казахстан «О ратификации Протокола о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Беларусь о международном автомобильном сообщении от 19 января 2004 года» и подготовить по нему заключение в срок до 10 февраля 2015 года.

**Председатель Мажилиса
Парламента Республики Казахстан**